

《2024年6月英语四级翻译训练题及答案：音乐》

英语四级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为四级翻译不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。



翻译题目：

尽管音乐对每个人来说，都再熟悉不过了，但是几乎每个人对这门艺术都有自己的观点看法。什么音乐算是好的音乐，这是见仁见智的。各个音乐风格都有自己的经典音乐作品流行的并不完全等于经典的。一个好的音乐作品，是创作者(creator)和演奏者(performer)双方共同努力的结果，二者相辅相成，缺一不可。

参考译文：

Music is something that is incredibly familiar to everyone, but almost everyone has their own opinions and views about this art form. What constitutes good music is a matter of personal taste. Different music styles have their own classic works, and what is popular does not always equate to what is considered classic. A good music piece is the result of

the joint efforts of both the creator and the performer, who complement each other and are both indispensable.

Translation Note:

翻译重点词汇：

1. music -

音乐，指的是通过声音和沉默，以及各种乐器演奏或人声歌唱来表达的艺术形式。

2. everyone - 每个人，指在特定情境中所有的个体，没有例外。

3. opinions - 观点，个人对某事物的看法或判断。在音乐领域，观点可以包括对某种音乐流派的偏好，对音乐作品的评价等。

4. art form -

艺术形式，指的是表达美和情感的各种方式，如绘画、雕塑、音乐、舞蹈等。

5. constitutes - 构成，指组成或形成某物的要素。在这里，指的是什么因素或标准使得音乐成为好的音乐。

6. personal taste - 个人喜好，指个人对事物的偏好和鉴赏力。

7. classic - 经典，指具有持久价值、广泛认可并被推崇的作品或事物。

8. works - 作品，指艺术、文学、音乐等领域中的创作成果。

9. popular -

流行，指受到大众喜爱或广泛认可的。在这里，指出热门的音乐不一定是经典的。

10. joint efforts - 共同努力，指多方面或多个人共同合作、付出的努力。

11. creator - 创作者，指音乐作品的作曲者或编写者。

12. performer - 表演者，指演奏音乐或演唱歌曲的艺术家。

13. complement - 补充，指相互补充或使对方更加完善。在这里，指的是创作者和表演者相互协作，使音乐作品更加完美。